

**Zeitschrift:** Energie extra  
**Herausgeber:** Office fédéral de l'énergie; Energie 2000  
**Band:** - (2004)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Développer les liens  
**Autor:** Sydow, Helmut Schmitt von  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-645186>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## EDITORIAL

### Chère lectrice, cher lecteur,



Pendant plus de deux ans, le Bureau Cortesi Bienne a assumé la responsabilité de la rédaction d'energie extra. Dans leurs articles toujours fondés sur des recherches approfondies, Werner Hadorn, Renaud Jeannerat et leur équipe de journalistes ont réussi à présenter des thèmes souvent complexes de façon compréhensible et captivante. Ils ont ainsi marqué le magazine de leur style très personnel. L'ère Cortesi s'achève avec la présente édition d'energie extra et nous remercions toute l'équipe de sa collaboration agréable et collégiale.

Plusieurs raisons nous ont poussés à reprendre intégralement la rédaction d'energie extra au sein de l'OFEN. D'une part, les mesures d'économie de la Confédération nous obligent à réduire les services externes. Par ailleurs, pour nous, c'est une nouvelle chance. La rédaction interne de l'OFEN est confrontée quotidiennement aux thèmes énergétiques d'actualité, elle peut influencer le programme rédactionnel, assurer une circulation efficace des informations les plus récentes et ainsi mettre l'accent là où elle le juge nécessaire. Vous pourrez vous en convaincre en lisant le prochain numéro d'energie extra qui paraîtra en février 2005.

Plusieurs raisons nous ont poussés à reprendre intégralement la rédaction d'energie extra au sein de l'OFEN. D'une part, les mesures d'économie de la Confédération nous obligent à réduire les services externes. Par ailleurs, pour nous, c'est une nouvelle chance. La rédaction interne de l'OFEN est confrontée quotidiennement aux thèmes énergétiques d'actualité, elle peut influencer le programme rédactionnel, assurer une circulation efficace des informations les plus récentes et ainsi mettre l'accent là où elle le juge nécessaire. Vous pourrez vous en convaincre en lisant le prochain numéro d'energie extra qui paraîtra en février 2005.

**Marianne Zünd,**

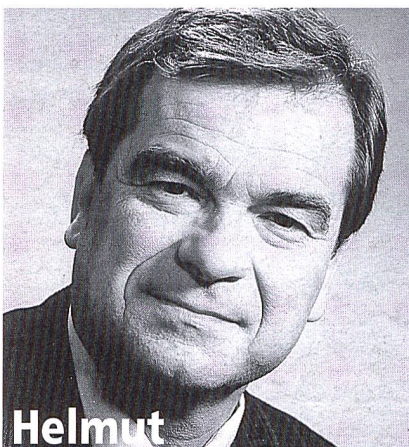
chefe de la Communication à l'OFEN

## Développer les liens

L'énergie est l'un des moteurs de la construction européenne. Celle-ci a en effet débuté en 1952 avec la Communauté européenne du charbon et de l'acier, avant de devenir l'Union européenne, qui de ses six Etats à ses débuts, s'est élargie pour en regrouper 15, puis 25, avant d'en intégrer bientôt davantage encore.

L'énergie ne connaît pas de frontières. En Afrique du Nord, au Proche-Orient, dans les Balkans et dans le bassin de la Mer Caspienne, des traités établissant des communautés régionales en matière d'énergie voient le jour. Ils reprennent largement les directives – qui ont fait leurs preuves – du marché intérieur de l'Union européenne, allant parfois jusqu'à confier à la Commission européenne un rôle particulier de gardienne des traités et de promotrice de nouveaux projets.

**Dépendance.** Il est dans l'intérêt de l'Europe de développer ces liens; notre dépendance à l'égard des importations devrait en effet s'accroître considérablement: si la part des importations équivaut déjà à 50% de l'énergie consommée, elle atteindra 70% au cours des 20 prochaines années. Une diversité tant géographique que sectorielle s'impose donc.



### Helmut Schmitt von Sydow

Spécialiste en droit européen, ce docteur en droit est professeur à l'Université de Lausanne et directeur des énergies conventionnelles à la direction générale «énergie et transport» de la Commission européenne.

*«Il nous faut continuer à vivre avec les centrales nucléaires.»*

Aucune source ne peut être négligée. Par exemple, l'utilisation du charbon a certes sensiblement diminué, mais un seuil minimal ne pourra être franchi: si le charbon propre (*clean coal*) d'aujourd'hui est bien loin du charbon sale et coûteux des années cinquante, il apparaît également dans une perspective nouvelle compte tenu des risques d'éventuels attentats terroristes. Les débats sont nourris, et il en va de même pour toutes les sources d'énergie.

**Avancées.** Le nucléaire semble quant à lui susciter des controverses et des émotions très vives. Mais si une série d'Etats membres de l'UE s'est prononcée en faveur d'un moratoire ou d'un abandon définitif de l'énergie nucléaire, il nous faut continuer à vivre avec les centrales nucléaires. Leur production a atteint un niveau record l'année dernière: elle représente tout juste un tiers de l'énergie consommée, une proportion qui devrait reculer à un cinquième d'ici à 2025.

D'ici là, il ne saurait être question de faire du nucléaire un sujet tabou et de laisser de vieilles installations rouiller, au contraire. Il nous faut veiller à ce que la protection contre les radiations et l'élimination des déchets bénéficient des avancées techniques les plus récentes, notamment dans les nouveaux Etats membres. Protection du climat et sécurité de l'approvisionnement obligent, il est aussi de notre devoir de réévaluer en permanence nos positions et de ne fermer aucune porte définitivement.

**Consensus.** Les décisions de «Bruxelles» ne sont pas le produit d'une bureaucratie coupée du monde et fêrue de réglementation, mais le fruit d'une réflexion concertée de toutes les personnes concernées. J'en veux pour preuve le Forum de Florence sur l'électricité ou le Forum de Madrid sur le gaz, où se sont assis à une même table producteurs, transporteurs, distributeurs et consommateurs, mais aussi administrations et autorités de réglementation nationales. Des franches discussions qui font naître un consensus, traduit juridiquement dans les ordonnances et directives de l'UE. Faut-il le préciser, la Suisse participe à ces forums. N'est-elle pas au cœur de l'Europe?

 *de Juppé*  
suisse énergie

### Au sommaire:

**2** Point fort: entretien avec Werner Bühlmann (OFEN) sur les réalités du nucléaire

**6** Protection contre le sabotage et sécurité des réacteurs nucléaires

**9** Hans Issler, de la Nagra: pourquoi nous ne pouvons pas renoncer à entreposer

**10** Le conseiller fédéral Samuel Schmid présente la stratégie énergétique du DDPS

**11** Le rapport annuel de Suisse-Energie: les effets positifs des économies